

ARUBAANSE COURANT

OPTIEK
Oranjestad
van Nicolas



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR
TAAL- EN VOLKSKUNDE
VAN GALLENSTRAAT
'S GRAVENHAGE



Nr. 3661

DIARAZON 12 DI OKTOBER 1960

ANJA 22

Violente debate di politica racial pa ministro Louw

NEW YORK, 11 oct. — Asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi conforme e recomendacionnan di comision di agenda, di buta e siguiente asunto riba su agenda: **Algeria — e problema racial Sudafricano — e problema Tibet — e problema di desarme — un eventual prohibicion di experimentacion atómico Hungria — „amenazan di paz mundial door di actonan agresivo di Merca contra Rusia“.**

E ministro surafricano di asunto exterior, Louw, a tene un discurso violento durante e debate tocante skribimentu di politica racial di Surafrika riba agenda. El a contesta fuerzamente e critica di politica surafricano di desarollo separa di e razan. El a declara: „E pasenshi cu nos a demostra te aida respecto e critica di e politica surafricano di apartheid, a gaba awor. Pa 14 anja largu nos a soporta cu pasenshi y tolerancia e critica dirigi contra nos y e insultonan cu a acompaña. Esey a gaba awor“.

E ministro a expresa su mes contra inclusion di puntunan „politiek di apartheid di Surafrika“ y „trato di indianan y pakistanian na Surafrika“.

El a bisa: „Mi ministerio tin masha hopi informacion tocante e discriminacion racial, otro formanan di discriminacion y situacionnan social masha malu, na hopi dje paisnan, cu ta sinti nan mes, awor y tambe durante e sesionnan anterior di Asamblea General, di expresa keho contra Surafrika“.

Mi kier menciona aki como detalle tecnico, cu e atakanan riba Surafrika no ta worde haci solamente den e Asamblea aki, pero tambe den prensa di paisnan, na unda discriminacion racial ta worde practica habiertamente y na gran escala. Pero na e paisnan ey nan ta calma nan consenshi, bisando, cu no tin ningun pa aproba e discriminacion racial“.

„Maske ki fout nos tin, y cual pais no tin fout, nos ta orgulloso cu un nos, esta cu un caracter mentiroso nacional no ta un di nos foutnan nacional“, asina el a bisa.

E lider indio dje delegacion indio den Nacionnan Uni Krishna Menon, a reaccionar bisando entre otros, cu indudablemente e protesta di Surafrika lo keda den archivo si cu lo e tin influencia riba opinion dje varios delegadonan. El a admiti cu tin discriminacion racial na India y el a bisa cu e ta kere cu e ta existi na otro paisnan tambe. Pero tin un diferencia. „Nos ta admiti cu esaki ta un crimen social contra e leynan divino y humano y nos ta trata di stop e discriminacion.“ Pero Surafrika a legaliza discriminacion manera si e tabata un derecho cu Dios a duna Surafrika y el a prescribi e ley ey pa otro bendicionnan tambe. Surafrika ta trata di muestra

mundo, cu discriminacion pa motibu di color, raza, etc. no ta bon pa Surafrika sol, pero pa tur otro pais tambe, asina Menon a bisa.

Declaracion di Sekou Toure
Presidente Sekou Toure di Guinea a declara ahera den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e ta apoya mayoria parti dje declaracionnan di Krutshof respecto desaprobacion dje politica di Hammarskjöld. E no ta kere si, den utilidad di 3 secretario general, pero e ta apoya e proposicion di presidente Nkrumah di Gbana, pa adiciana 3 secretario general interino na esun di Nacionnan Uni. Krutshof y otro delegadonan a lanta para pa bati nan pa Sekou Toure, ora cu el a baj sinta bek.

E ministro di asunto exterior di Israel, senjora Golda Meir, a propone desarme completo di Israel y e paisnan arabe, bao di control mutuo. „Ni Israel, su besinjanan, no por permiti nan mes di cuminsa un carrera di armamentu. Prome ministro Ben Gurion ta dispuesto na atende un reunion inmediato cu lidernan arabe, sin condicionnan di antemano, asina senjora Meir a bisa. „Nos ta pidi e lidernan dje estadonan arabe un biaha mas pa atende un conferencia liber, sin condicion di antemano, pa discuti paz“.

E reunion di Asamblea General a worde suspende te awe mainta.

(E ta sigi riba pag. 2)

Fin di luna Munchener Kamerorkest ta toca na ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra anochi 29 di oktober e Munchener Kamerorkest haun auspicio di Arubaanse Kunstkring lo duna un concierto den Centro Cultural. E concierto aki ta un dje casi cuarentanan cu e kamerorkest aki cu ta existi diez anja lo duna durante su gira den Sur y Centro America.

E gira aki a principia na Recife Brazil y ta pasa Uruguay, Argentina, Chili, Peru, Ecuador, Colombia, asina cruzando Centro America y pa despues sigui via El Salvador, Ja-

maica, Corsow, Aruba, Venezuela, Trinidad y Puerto Rico.

E Munchener Kamerorkest a ser funda 1950 y foi su principio ta gosa di un gran reputacion na Europa. Durante e festival musical na Salzburg y durante e conciertonan di Mozart na Alemania e kamerorkest a bira masba popular y aprecia.

E orkesta ta forma pa diezcincu musico y ta bau direccion di Hans Stadlmair. E hoben caballero aki (31 anja), a nace na Oostenrijk y a hanja su educacion na Wenen. E tabata toca como violista den e orkesta di opera y di simfonia na Wenen. For di 1956 Stadlmair ta dirigi e Munchener Kamerorkest. E solista dje concierto ta Emmerich Bunemann. For di 1958 e ta toca pa e kamerorkest aki.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

E programa cu dia 29 lo ser presenta ta entre otro: Bradenburger Concert di Joh. S. Bach, van L. Boecherini, e concert pa violocelo (solista Bunemann), di Michael Haydn y divertimento den re mayor, di W.A. Mozart e Salzburger Symphonie y di Igor Steawinsky e Concerto den re. Esnan cu ta corda e exito di e Berlijns Kamerorkest sin duda lo percura pa ta presente den Centro Cultural diasabra 29 di oktober.



— Director Hans Stadlmair —

Ministro Luns: Yudanza di Hulanda na Sur-America na promer lugar ta pa ANTILLAS y SURNAM

ORANJESTAD — E provision di yudanza di Hulanda na Sur-America na promer lugar ta pa Antillas Neerlandes y Surnam, asina ministro J. Luns a declara na nos ayera tardi. Y e ta agrega cu ora cu den e organisacionnan internacional e pregunta worde haci cu kiko Hulanda ta contribui na e paisnan den America Latino, anto Hulanda por muestra riba e yudanza cu e partinan di Reinado den Sur-America ta hanja.



Ministro Luns (na robes) durante e conferencia di prensa ayera merdia den lobby di A.C. Hotel.

E ministro ta hanja cu ta logico cu ora ta duna yudanza cu na promer lugar esaki ta bai pa e partinan di Reinado. No cu taifica cu e otro lugarnan no tin interes di Hulanda. Cu gran interes nan ta sigui e desarollo actual. E desarollo aki a ser origina desde e fundacion di un fondo special door di E.U. pa mehoracion di e infraestructur di e paisnan den America Latino.

Luna pasa durante e conferencia na Bogota e fondo aki a ser inicie cu un deposito di 500 mijon dollar americano door di Estados Unidos. Ministro Luns a declara di ta na fabor di mehoracion dje politico di infraestructur di e paisnan aki. Mesos el a ser sintiele orgulloso di mira con na Antillas nan ta mehorando e base economico. Y ta referi na e hotel cu e hotel a worde traha y e esfuerzonan pa stimula turismo. E ta hanja cu esakinan ta prueba di bon aspiracion.

Aparte di e directo yudanza financiero na e partinan den Reinado Hulanda ta contribui tambe via e fondo internacional pa desarollo di otro paisnan. Hulanda ta prefera di duna e elusa di contribucion aki via e fondo internacional. E peisei tambe nan ta contribui den forma regular.

Conferencia di embahadornan

E conferencia di embahadornan a trata riba hopi problema nan economico y social. Asina e ministro mes a revela di a papia durante e prome reunion di mainta tocante e marcha mundial en general y di consecucionnan cu esaki por tin pa e Reinado. Por lo demas el a discuti riba e diferente plannan Europeo en conexion cu e E.E.G., N.A.V.O. y e plannan

recien di Francia.
Dr. R. Flaes a papia tocante e aspeccionnan sociologico di interes financiero di exterior cu ta reina pa e paisnan den America-Latino, mientras ayera mainta nan a papia tocante e cooperacion economico inter-Americano y e necesidad di America-Latino pa credito exterior. Ayera tardi por ultimo nan a discuti tocante e politica di asociacion di e „Europese Economische Gemeenschap“.

Huntu cu e asunto en general aki nan a trata tambe riba diferente puntunan concreto.

Separacion

Pa Antillas y Surnam tabata e politica di separacion di Sur-Africa y e punto di hasta di Reinado tocante esaki den Nacionnan Uni un obheto riba cual ministro Luns a discuti cu e premiernan di e partinan di Reinado. E deliberacion aki a bai na satisfaccion segun e ministro a bisa. Ministro Luns a declara por lo demas cu den futuro ta masha probable cu lo tin un contacto mas estrecho cu e Organisacion di Estadonan di America (O.A.S.). Probablemente otro anja Surnam lo ta e lugar na unda e siguiente conferencia di embahadornan lo worde tene.

JOYERIA RAGUNATH
Nassaustraat 35
Oranjestad
TA HABRI
Diabierne alardi
14 di oktober
4.00 'or p.m.

Vice-President di Delta Airlines a bisa perspectivanan ta favorable pa habri servicio na ARUBA

ORANJESTAD — „E perspectivanan ta favorable y m'a keda impresionado di tanto desarollo cu por ser nota den e trafico. Mi tin confianza cu nos lo habri un servicio na Aruba“, asina senjor T. M. Miller, vice-president pa trafico y carga di Delta Airlines, Inc. a informa nos.

Huntu cu senjor Dale Harper di departamento di operacion dje compania di navegacion aerea menciona, senjor Miller a bisita Aruba. Nan tarea tabata pa investiga e posibilidad si na Aruba por habri servicio regular di Caracas pa Chicago via Jamaica y New Orleans. Tanto e gobierno Mericano como gobierno Hulandes a duna nan autorizacion eba.

Apesar cu senjor Miller no kier a confirma nada te investigacion ta tumando curso actualmente, y huntu cu su colega nan mester traha un rapport pa entrega na e directiva general, ken-

de lo duna e decision final), el a declara di a keda impresionado di e progreso cu e trafico ta muestra. El a bisa di tin hopi confianza cu nan lo habri e servicio cu Aruba.

DC-7

Senjores Miller y Harper durante nan estadia na Aruba — na unda nan a hospeda den Aruba Caribbean Hotel — a delibera cu diferente personanan di varios instancia. Acaso e servicio hira un realidad, anto nan lo haci uso di avionnan tipo DC-7 y nan lo ofrece acomodacion pa turistenklas y pa eerste klas.

SOFTBALL MENS LEAGUE SOFTBALL

ARUBA SOFTBALL BOND

ta presenta
den

WILHELMINA STADION

Awenochi, 12 di oktober pa 7.30 or p.m.

LOS NOVATOS vs. DAKOTA BRAVES

Awenochi, 12 di oktober pa 9.00 or p.m.

MADIKI BRAVES vs. SAN NIC. STARS

Entrada: f0.50 hende grandi - f0.25 mucha

Mision Venezolano ta satisfecho. No ta bai azeta pa Sto. Domingo

SAN NICOLAS — E mision di e Confederacion de Trabajadores de Venezuela (C.T.V.) cu ta forma pa Augusto Malavé Villalba, secretario general, Horacio Scott Power, secretario di Relacionnan Publica y Elio Aponte Gonzalez, secretario Cultural, a informa ayera tardi den Astoria Hotel di ta sumamente satisfecho di e resultadonan obteni for di e diferente deliberacionnan teni cu dirigentenan di gobierno y di e dos compania petrolera na Antillas. E entrevista cu e directiva di Lago ayera mainta 11'or a worde organisa door di e consul general di Venezuela na Aruba dr. Bernabe Perez.

Petroleo ta sali o no?

Petroleo Venezolano importa door di Antillas ta sali despues pa Santo Domingo? Esaki ta e pregunta riba cual e tres personanan a bin busca un contesta na Antillas.

Ta conoci cerca e Confederacion na Venezuela cu petroleo Venezolano ta drecenta Santo Domingo y cu esaki may probablemente ta socode via Antillas o Trinidad. Pa investiga e hecho aki ta e obheto pa cual e mision a bin Antillas.

Despues cu dialuna anochi den Aruba Caribbean Hotel nan a pone e dos ministronan Antillano R. Isa y C. Kroon na altura di e asunto aki a reuni ayera mainta 11'or cu dirigentenan di Lago. E tema principal tabata si ta conoce cerca e compania cu petroleo crudo for di Venezuela cu ta worde refina na Aruba ta worde transporta pa Sto. Domingo.

Lago, segun nan ta informa, a pone na nan congreso cu desde cu Venezuela a cuminsa cu su accion di boycot contra Santo Domingo e compania (Lago) no a manda ningun envio di petroleo pa e pais boycotea.

Tambe e directiva di Lago a muestra lista di e envionan di petroleo cu a sali pa diferente portanan, pero pa Santo Domingo si no. E tres personanan aki ta di opinion cu tin forma den cual por hurla e boycot aki.

Nan a menciona p.e. cu e baport nan cu sali cu petroleo pa un of otro

destino por dicidi na cambia di ruta y descarga e petroleo tog na Santo Domingo. Te basta nan a menciona cu tin intermediarios cu ta compra petroleo for di Shell na Corsow y den baportnan ebikito ta transporta esaki pa Santo Domingo. Cu e manibra aki segun nan, ta drecenta cada siman un cantidad di 8000 litros di petroleo na Santo Domingo. Pero tanto di parti di Lago como di Shell nan a hanja tur e cooperacion den nan lueba, cu nan ta bisa cu lo ta bicenstar di e economia Venezolano y esun Antillano.

Kibra cu Sto. Domingo

Na Corsow e mision aki a tende di e P.W.F.C. y e Bond di Trabadonan di haf cu den diano aki (probablemente awe) nan lo manda un documento, cual lo worde acepta aki pa P.W.F.C. tambe, pa Corona na Hulanda, informando di e desco pa kibra tur relacionnan cu Santo Domingo; esaki mirando e decision tuma den e conferencia di O.E.A. Segun e senjor aki ta sigi declara lo habri e luna aki na Caracas un edificio nobo di Fedepetrol, y cu eual apertura lo ta presente ademas di tur e sindicacionnan Venezolano tambe representantenan di Antillas. Tambe e dia di apertura lo worde duna un relato di com ta para cu e lucha pa no laga ningun gota di petroleo drecenta Santo Domingo. Ademas nan kier a aclaria cu e viahe cu nan ta baciendo (awe nan lo sali pa Trinidad) ta un accion tipicamente obrera y ta uno independiente di e gobierno Venezolano.



E tres personanan cu a integra e mision di e Confederacion de Trabajadores de Venezuela. D.r.p.d.: Power, Gonzalez y Villalba.

„Esaki ta e Munchener Kamerorkest“



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant

Den Horcan

Un bieuw a contami e cuenta aki, dia cu mi tabata pasa algun dia vacante den un pueblo chikito na Naard di Italia. Tabata un dia calor, maestra; un verano, manera paco mi a jega di mira. Tabata asina calor cu te hasta e piskanan a bai afar pa busca awa mas hundu y mas fresco. Nas piskadornan na un manera of otro mester di piska y nan ta bira mas imprudente y ta bai mas leeuw cu costumbr cu nan botonan chikitu.

Riba un bon dia nos a banja un biento fuerte. Manera direpente tur cumina a bira fresco y e awa di laman a bira glad manera spiel y tabatin un color helderblauw! E poco hombenan cu no a bai piska, y e muherman di e pueblo a yega buutu cauti di laman, mirando miedoso riba e laman ketu. Y nan tabata seucha!.. "Bo ta tende?" nan ta bisa otro.

"Horcan!" tabata pasa di boca pa boca. "Ojala cu nan por alcanza prome cu e orcan!" Repentinamente ta manera un cortina nrety e grandi ta worde hala na e horizontie. Y na e mes momento nan ta mira e botonan di piskadornan ta acerca. "Ta nan tur?"

"No, ta diezcuater so tin. Podiser e otro ta bini mas patras". Conta un bisha mas!"

pero tabata y ta keda diezcuater. "Ta kende lo a keda afo ato?" Antonio, e unico jiu di Dominico. Y mientras e senjorinan y mananan ta bira y tataran y nan junan, e bieuw Dominico ta bisa hela di su barchu. Pa tur hende e alegria ta kita mes ora. Silencio algun dje piskadornan ta yuda e bieuw, silencio y schuw manera ta nan falta cu Antonio so a keda atras.

Bientu ta dal den e hela y e bieuw ta sali pa laman, pa topa cu e orcan. Y e orcan ta yega! E ta ranca y supla den e hela, pero manera un cuhu e boto di Dominico ta corta awa ta bai afo y cu su stem fuerte e ta grita den seguridad:

"Antonio... nicoo!" Antoniooo...!
Y olanan ta castiga e barchu, pero e piskador, conoce su profesion y cu man fuerte ta dirigi su barchu dilanti. Y mientras tanto su lamamentu ta bira un orito cu ta sali riba tur e zornido di laman y biento. Curashi e ta pensa den su mes. No pensa kiko lo por pasa:

"Antonio... nicoo!" E ta hala rosea grandi di cansancio, scuma ta riba su boca caba. su wowonan ta corra ta sali for su cabez y su cabez blaneu ta plak riba su frente! Sigui orita v waak bon y lucha contra e biento fuerte.

"Antonio... nicoo! Madonna mia!.. Antonio... nicoo!"

Ata e ta mirele. Rapidamente Dominico ta baha e hela cu ta yen di scheur y ta marele. e ta mara un cabuyu na su barcha y ta bula na awa, pega cu su jiu. E ta garcle na su centura, y na e momento e e cabuyu ta kibra y e boto ta kita bai.

"Maria!"
"Papa, ta bo ley?"
E bieuw no por contesta. Y manera cu e orcan mes ta compronde e ta bedan, un poco! Pero e olanan ta sigui bini grandi un tras di otro, y ta spat den nan cora. Y e awa salu ta kima nan wowo. Ademas ta presenta un otro enemigo friu, un friedad cu ta morda den man y pia die dosnan. Pero Dominico tin Antonio bon teni, lagele los, esei, nunca!

Nan ta landa, banda di otro, oranan largo. Y ainda nan tabata hopi

afo! Dominico ta spanta nan no por alcanza nunca! Pero e ta sigui lucha cu Antonio banda di dje y pa no spanta Antonio. Pero muchu mas e no por wanta toch. Di repente e ta sinti manera cu e ta bai fondo, su mannan no ta moel mas. Esaki tabata e fin? No, stem di Antonio ta animele trobe:

"Sigui papa... ami no... por mas!"
Den un seconde e tata ta serca dje: Curashi Antonio, tene mi numal! E mucha ta tene su tata. Lo bo no laga mi nunca, no papa?"

"No Antonio, nunca, tene duro!"
Laman a bira completamente calmo. Bo no ta tende nada otro mas cu e landamentu di Dominico y su rosca grandi cu e ta hala.

"Tene duro, mi jiu!"
Y cuarto di ora, tras cuarto di ora e bieuw Dominico ta landa cu su carga valoroso. Porfin ata solo ta sali y e ta mira costa basta cecepa. Pero e momento ei e ta sintie morto cansa tambe y no por mas. "Madonna... Madonna, yuda mi: ta mi jiu, mi Antonio!" Y como contesta ata e diezcuater botonan ta acerca, nei na ultimo momento nan ta saca nan foi awa!

Asina e bieuw a conta mi. Mi tabata heraderamente curioso pa sa con a sigui cu e dosnan.

"Y con a sigui cu Antonio?"
"Cu Antonio, maestra! Mi no a conta bo? Ach, anto ma lubida! Y ta dal man riba su cabez pelon, pasobra ei a lubida e parti principal."

"Antonio", y su stem ta baha. "we! maestra, cu tres homber nan mester a rankele foi dje tata. E no tabata bibo mas; friu a matele maestra!"

"Si, nos oreannan tin biaha ta cruel y friu. Pero esaki mi ta bisa maestra! Si e bieuw Dominico tabata sa cu su jiu tabata morto den su barcha, anto e tambe lo a hoga. Awor e la bringa y lucha pa salba bida di dos, pero a salba uno. Y asina a resulta cu ta e jiu morto a salba su tata."

Wowonan dje bieuw tabata yen di awa ora e a caba di conta mi esaki; y di mi tambe!



DECEMBER: LUNA DI CONFIRMACION

ORANJESTAD. — Awor, segun un carta di Obispo mgr. J. Hollerman, a keda stipula e fechanan exacto riba cual e muchanan lo ricibi e Sacramento di Confirmacion den cada parokia.

E parokia di San Francisco, Oranjestad, lo ta e promer na turno y esaki lo ta dia 3 di december parti di atardi (hora exacto no ta conoci ainda).

Dia 4 di december: Na Paradera, parti mainta.

Dia 6 di december: Na Savaneta parti atardi.

Dia 7 di december: Na Brazil, parti atardi.

Dia 10 di december: Na San Nicolas, parti atardi.

Dia 11 di december: Na Dakota, despues di Misa Major mainta.

Dia 11 di december: Na Santa Cruz, parti atardi.

Dia 11 di december: Na Noord, parti atardi.

ORANJESTAD — Filmdienst di teritorio insular Aruba lo presenta diahuebs

27 den cura di school di St. Annaschool na Noord, y diabierna 28 di oktober den openluchtbioscoop na Oranjestad siguiente programa pa muchanan:

1. Mouse and Lion
2. Alligator thrills
3. A thrill a second
4. Underwater Champions
5. Money muddlers
6. Pandora's box
7. Shark on the line
8. Phony Cronics

VIOLENTE DEBATE DI POLITICA RACIAL

(Continuacion di pag. 4)

Krutshof y periodistanan cubano

Awe mainta Krutshof a ricibi 3 periodista cubano. El a papia cu nan durante un ora. Un di nan tabata Raul Roa, yiu homber dje ministro cubano di asuntonan exterior, local a bruba e portavoz dje delegacion ruso; el a informa cu Krutshof tabatin un discusion cu e ministro cubano di asuntonan exterior.

Despues di su discusion cu e cubano, Krutshof a ricibi e ministro di asuntonan exterior y lider dje delegacion di Somalia, Mohamed Issah, e vicepresidente di Cameroon Charles Okala y e lider dje delegacion di Libya, Mohieddine Sekini.

Despues di lunch e prome ministro ruso a combersa cu e representante nan di Rumania.

Observadornan ta di opinion cu Krutshof lo tene un discurso awe tardi, na apertura dje debate den Asamblea General, tocante butamentu dje problema di desarme riba agenda.

Münchener Kamerorkest cu dia 29 di oktober ta duna un concierto den Centro Cultural.

End Rheumatism While You Sleep

If you suffer sharp, stabbing pain, if joints are swollen, if shows your blood is poisoned by germs and acids are hind kidney action. Other symptoms of Kidney Disorders are Strong Cloudy Urine, Burning, Itching Passages, "Getting Up Nights", Backaches, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Headaches, Puffy Ankles, Circles Under Eyes, Lack of Energy, etc. Ordinary medicines can't help much—you must kill the germs poisoning your health. CYSTEX ends these troubles by removing the cause. Get CYSTEX from any chemist on guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

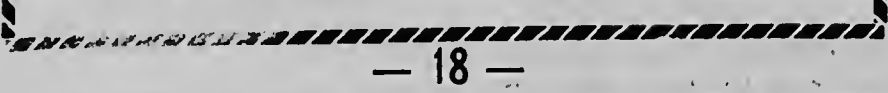
HBU HBU

Ook voor u: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Patruja TIGER



Ya Cocky no tabata seucha mas. Tabata manera un sonjo malo pa ta para den solo y ta tende e bandidonan ta conversa trankil di crimen. Unico speranza cu nan tin ta e yudanza di Fiona. Segun palabranan di Lagg nan no sa cu Fiona a bai cu e boto pa Sundag pa manda nan telegramnan. Podiser polisnan di Mallaig a hanja nan noticia caba... y podiser nan tabata na camina caba pa Allivay...

Alarma e ta bini bij 'trobe y ta mira con Smuigie ta pusha un pida papel bao nanishi di Shaw. Tabata e papel corta foi dje corant cu Oilly a hanja den e deposito di Inchbay House na unda nan tabata preso y cu Cocky a warda den su cartera.

Lagg a hanja e papel ora cu nan a lista sacunan dje padvindernan.

"Sea asina bon, mi estimado profesor ta compronde cu nos amigonan ta na al-

tura cu bo jama Jacob Sherman."

E profesor ta grunjia algu y ta keda silencio.

"Y un cos mas", Smuigie ta continua alegre. "Lagg bo ta corda con e dia anochi tabatin dos padvinder cantu di camina di, Brockington?"

"Y con!" Lagg ta confirma. "Si bo puntra mi, anto e cobarde y traidor Finch a hanja chens pa pasa algun informacion na e muchanan aki, prome cu nos a hanja chens di pasa buske pa di dos biaha cu e auto y prome cu nos a matele."

"Cera bo waffel!", e lider ta supla direpente. "Pero bo tin razon", e ta continua calmo awor. E muchanan aki tin tur informacion anto pa pone nos den prison pa semper of te hasta pa pone nos na palo di horca. Y... senjores di jurado... kiko ta boso opinion?"

"Di mi bo sa caba", Lagg ta grunjia.

"Di mi mescos", Bullock ta bisa.

Pero e profesor ta vacila un poco. "Boso tin razon naturalmente", e ta bisa por ultimo desgusta y yen di spanto. "Pero mi ta propone pa nos pone e muchanan riba un isla leuw na unda ningun hende por hanja nan nunca..."

"Y ta kende ta garantiza nos cu nunca nan lo scapa di ei, mi estimado profesor?" Lagg ta bisa. E ta keda ketu y sorprendi ora cu e ta nota cu su baas ta sacudi cabez confirmando un sinjal di Shaw.

"Un excelente plan profesor," dirigiendo su mes na e padvinderman. Boso tin suerte di sali di bon asigra. Gracias na e bon curazon di nos profesor.

Lagg y Bullock ta cumina za protesta fuertemente, pero e tercio cu e bril bisti ta grita nan: "Cera boso boca. Aki ta mi ta baas y nos ta haci loke e profesor a propone."

E ta bira lomba pa e muchanan y Cocky ta nota con e ta murmura un cos na su companjeronan y co e cara falso dje otro dosnan mes ora ta claria repentinamente. Nan ta hari y ta duna otro sinjal cu wowo. Pa Coc-

ky esaki ta prueba suficiente, cu tur loke Smuigie a bisa tabata pa trankilisa e profesor. Tur cos tabata muestra asina, specialmente ora cu Smuigie a bisa cu e padvinderman sa muchu cos. Y apesar cu Cocky no tabatin idea ainda kiko e Titanium ta, e ta comprende cu e bandidonan tabata trata di horta e bieuw Mac Alpina di un tesoro di hopi balor. Si esaki yega na ora di polisan tur e bandidonan aki lo hanja un cuarto gratis pa hopi anja. Ademas nan sa cu Shaw of Sherman tambe ta un hende cu polisan ta busca, y tambe nan sa cu Smuigie y Lagg a busca manera di mata un homber cu auto y cu talvez nan a logra matele tambe, y cu tur esakinan ta razon cu polisan gustosamente kier hanja e grupo aki den su man. Pues ta di compronde cu ta resta un solo posibilidad... pa nan propio seguridad y trankilidad Smuigie y su companjeronan mester percura pa nan keda eliminada. Cocky ta comprende awor claramente cu nan ta den peliger grandi. Asina tur e otronan tambe a comprende y ta mira cu cara serio nan dilanti, pero ningun di nan tabata muestra di tin miedo. Nan ta compronde

cu pa nan salba awor ta e ora cu nan mester actua. Cocky ta duna Dope un sinjal cu su elleboog y ta bisele. "Abo ta bula riba Lagg! E otronan ta ataka Shaw y Bullock!" Dope ta sacudi cabez. Cocky mes ta prepara pa bula riba e revolver di Smuigie. E ta span su musculonan y ta habri boca pa duna e sinjal.... "KETU!"

Smuigie ta draai waak e muchanan cu un wowo ferroz bisando: "Pruba esei un bisha mas anto mi ta manda un bala den boso cabez mesora. Bullock, habri e bodega dje boto y pone nan aden. Bam mira, abo prome, cabez grandi, drenta" Smuigie ta comanda!

Gustosamente Cocky kier a contestele, pero cu e revolver riba dje e ta hanja ta mihor e keda ketu.

Cu asina un klop Bullock ta muestra e muchanan e camina.

"Haha, tin espacio pa boso tur aki bau amigonan!" Nan ta pone e tigernan den un cuarto chikitu scur na unda ta holi stinki di zeta y grease di motor bruha cu olor di gasolin. Un rato despues e motor ta start y nan ta sinti cu nan ta banda Allivay.

(E ta sigui)

TRES LUNA

ESEI TA

1.080 Ora

di

Corriente gratis

STOP!!

ESAKI NO TA NECESARIO MASI

TUR LUNA

NOS TA REGALA UN

Aireacondicionador

ELMAR

ESAKI TA UN

CAMPANJA DI HUBLEO DI ELMAR

cu lo dura te 30 di november 1960.

Yama 2170 pa informacion.

ARTICULONAN DI CALIDAD Y PA POCO PLACA?

KEES GROCERY N.V. TEL. 1079-1918 J. G. Emanstraat 30

NOW... all the paint colors your heart desires



SHERWIN-WILLIAMS KEM COLOR METER ITS TRULY MAGIC!

Ask for information ARUBA TRADING CO. TEL. 1930



AVON Sheer Mist

FACE POWDER Light, matt and finely textured, wear it confidently, knowing that the colour stays unchanged all day.

From the most exciting selection of cosmetics... quality since 1886

AVON cosmetics LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturer

BETTER SHOPS SELL AVON - THE FINEST COSMETICS

Agente:

BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V. Tel. 1617 - 2077.

Raport di comision „Monckton” forma pa gobierno Ingles

LONDEN, 11 oct. — E comision „Monckton,” cu gobierno Ingles a forma, ta bisa den un rapport, cu e federacion Africano-central di Rhodesia y Nyassaland „no por worde mantene den su forma actual, segun opinion dje miembronan dje comision”.

E rapport ta menciona futuro dje federacion aki, cu ta consisti di Sur Rhodesia cu tin autonomia riba tereno di asentonan interno, y Norte Rhodesia y Nyassaland, y el a worde ofrece na gobierno ingles awe. E comision ta bisa cu gobierno ingles mester declara su mes dispuesto na duna e 3 miembronan dje federacion derecho di separa nan mes bao di cierto condicon. Sin embargo e separacion mester bira un hecho, si un miembro cu a hanja autonomia haci un tal peticion, of si un cierto cantidad di unta pasa despues cu e constitucion nobo dje federacion bira di vigor. Part di comision ta pensa di 5 te 7, anja.

Nan ta spera cu e habitantenan blancu dje federacion lo reaccionan violentamente. E hendenan nacionalista di color na e federacion a insisti pa elimina e federacion, cu nan ta considera como algo horrible. E prome ministro dje federacion, Sir Roy Welenski, y su partido federal un cu ta gobierno, no kier esei. Welenski a bisa eaba cu e no ta hanja e comision.

CEMPRO n.v.

Wayacka - tel: 2444 PA TUR BLOKKI Y CABAJETA HERCULES CEMENT

PA DI DOS BIAHA SPRITZER & FUHRMANN A GANA PREMIO NA NEW YORK

ORANJESTAD. — Pa di dos biaha firma Spritzer y Fuhrmann na Corsow a gana e Diamond International Award na New York. Na e concurso aki a participa joyeronan di tur parti di mundo.

Diezuebe joyero di cinco diferente pais a gana e premio „Diamond International Award” durante un reunion na New York, entre cual Calderoni (Italia), Patek Philippe & Co. (Suiza) y Primavesj y Kaufmann (Canada).

E condecoracion a ser entrega durante un comemento den Waldorf-Astoria Hotel. Senor Mordko Fuhrmann, representante di Spritzer & Fuhrmann di Corsow na Estados Unidos a ricibi e condecoracion aki. Na e ocasion aki tabata presente tambe senor Albert A. Heyer di Nederlands-Antilliaanse Toeristenbureau na New York.

E joya cu firma Spritzer & Fuhrmann a traha y cu a gana e premio

ta un broche den forma di cinco flor cu den center un bloemkroon dia diamanta, manera por mira ariba portret aki.



Jama 1418 - 1152 CONTAL AGENCIES LTD.



Das den un dia

ORANJESTAD. — Si na San Nicolas den horanan di marduga dialuna Casa Electronica a hanja bishita di cliente non grata den forma di un auto, pa 2'or, e mesun atardi ey tabata La Moderna den Nassaustraat cu a hanja un bishita igual. Auto A-7448 mancha pa F.M. a drenta den porta di e negoshi menciona a kibra dos di e glassan grandi di e vitrina y tambe e parti abou di e negoshi. Un di e pasaheronan di e auto, un ta J.A.B. a dal cu su cabez den e windshield y hanja un corta hundu na su frente. Dr. Schaefer a duna asistencia medica y despues nan a transporta B. pa hospital. Danjo na e auto ta fis. 1000.— y na e negoshi fis. 900.—

Porta den cabez

ORANJESTAD. — Sr. H. dialuna mainta pa diesun'or y cincuenta y cinco a informa polisnan cu un porta a cai riba cabez di su senjora den Troadero. Cu ambulance nan a transporta e senjora, cu probablemente un hersenschudding pa hospital.

Slinger riba caminda

SAN NICOLAS. — Patrulla di San Nicolas a mira dialuna anochi pa dies'or y mei e auto A-2264 ta slinger riba caminda. E chofer, S.C., a resulta di ta bau influencia di bebida y nan a traha proces-verbaal contra dje.

Bau di influencia

SANTA CRUZ. — Patrulla di Santa Cruz a traha proces-verbaal dialuna anochi pa 9'or y 25 contra chofer C.C. di auto A-3893, pa motibo di tabata corre bau di influencia.

A perde

Cosme Damina Bikke, di Hooiberg 79 a perde un cartera di cuero conteniendo fls. 18.— un cheque di fls. 1000.—. El a perde e cartera den vecindario di Oranjestad.



Brandweer tabata ajera mainta masha rapido na e luga di calamidad pa trata na salba dje loads loque cu por a salba ainda.

Loods di KLM na Hato a quima

Falta di awa a stroba pagamentu dje candela

(Di nos Corresponsal na Corsow) WILLEMSTAD, 11 october. — Awe mainta pa 6.30 a descubri un candela den loods di KLM na Hato. Aunque cu brandweernan di puerto aereo y Rio Canario tabata na tempo na e luga di calamidad, nan no por a evita cu e loads a quima por completo. Brandweer tabata luchando cu un gran dificultad pasobra practicamente

no tabatin presion riba waterleiding.

Ta e hendenan cu ta biba aya den cercania a descubri e candela. Unbez nan a avisa brandweer di puerto aereo cu a sali cu e materialnan disponible. Aunque cu nan a logra salba un parti dilanti dje loods, lastimamente nan mester a observa cu e presion riba waterleiding tabata menguando formalmente na e bisput dilanti dje loods.

Pesei unbez nan mester a manda e autonan sali pa Rio Canario pa busca awa aya. Y ta door di esaki e candela a bin hanja un caracter formal. Como 3.000 sacu di cement cu tabatin den e loads tabata completamente bao di huma diki y pretu.

E cementnan aqui tabata destina pa traha e starban nobo na Hato y e plataforma. Y por ser considera cu tur esakinan a bai perdi, fuera loque tabatin mas den e loads.

E edificio cu tabata di palo a ser traha door di mericanonan den tempo di gerra.

Pa 8'or di mainta a logra paga e candela. Y cu haaknan a logra basha tur e restonan dje edificio aden. Origen dje incendio ainda ta desconoci, pero talvez ta kortsluiting tabatin.

AVISO

En conexion cu e reparacionnan na e brug na Spaans Lagoen, caminda grandi ta ta cerra for di Planta di Awa na Balashi te na La Esperanza, Pos Chikito, cuminzando for di diahuebs, 13 di oktober p.v. E trafico cu ta bai y bini di San Nicolas y Oranjestad par pasa via Mond Fierna y Franse Pas.

Hefe di D.O.W. N. SCHUIT

Pa un bon deportista OVALTINE

Un Solicitud Matrimonial pa TUYUCHI

No. 24 Sherry por a casa cu un otro hende sino miss Milborne. Na prome momento hasta el a quere cu e carta aqui tabata un chanzabolamente pa haci e mama spantia. Pero ora cu el a bolbe leza e carta bon un biaha mas, tur su speranza a bai perdi. Y ora cu el a menciona e misa na Hannover, square caminda nan a casa y e noticia cu muy pronto e notario lo tuma contacto cu e mama, tabata resona masha formal. Cu un marca di desenganjo riba su cara mr. Paulet tabata mira cu a bini un fin na su reino y un suspiro dof a escapa su lipnan. Un rato un speranza tabata brilla ainda den su wowo...

„Pero e mucha cu el a casa ei cune, miss Wantage, n' ta menor di edad e ta nos por bringe e asunto ei. E n' tabatin aprobacion di su voogdnan”. Trompeando lady Sheringham a lamta foi su sofa.

„Larga nan tres e shers dilanti inmediatamente”, el a oidenan. „Mi no ta muestra ni un sorio di compasion cu Jane Bageshot, quere probablemente ta origen di tur e plan aki. Mi ta bai cerca dje solamente pa mi salba mi yiu”.

„Pero cu e mes post a bini tambe un carta, pero mas corto pa senjora Bageshot.

Respetable senjora. Ta mi deber di larga participa bo, cu ho sobrina, miss Wantage a duna mi e honor di accepta mi soheitud matrimonial. Si acaso ho quier mande ho felicitationnan ante sea astina boi, di manda esei astina. Na condensa Sheringham, Hotel Fenton. Respetuosamente, Sheringham.”

„Esei lo bo no haci. Al menos cu bo no quier haci bo mes mas ridiculo cu bo ta caba”.

Y secamente el a agrega acerca: „Mi ta sospecha cu bo n' quier duna e impresion como si fuera ta jalurs bo ta pasobra n' ta cu nos yiu muher Cassy e conde a casa. Y pa mi bisa bo cu franquez: Mi ta masha contento pa pover Hero, pasobra esaki tabata algo cu e ta merece”.

E palabranan calmo aqui no a larga di haci nan impresion. Durante e tempo cu shers di lady Sheringham tabata para dilanti porta, senjora Bageshot tabatin ocasion di larga su pensamentu pasa riba un y otro. El a convenen- tu su mes cu e realidad e mucha muhe n' por a desea un matrimonio mehor y cu ta solamente lo e haci su mes ridiculo si e trata di bai haci e matrimonio invalido e ilegal. Ta p'esei lady Sheringham no a hanja mucho apoyo di su banda.

„Lo mi pone un fin n'e asunto ei”. Y e homber mustrando cu e tambe tin algu di bisa a responde:

Agenda ARUBAANSECOURANT

CINE DE VEER 8.30 „John Paul Jones” RIALTO 9.00 „Crime and punishment” U.S.A. PRINCIPAL 8.00 „Desnude Lucrecia” AURORA 7.30 „Bells of Coronado” SAVANETA 7.30 „Runaway daughters”

BOTICAN DI WARDA

POSTSLUITING Woensdag

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening

RADIO VICTORIA

RADIO CARACAS TELEVISION

11.00 Apertura

RADIO CARACAS TELEVISION

11.00 Apertura

FRIGIDAIRE ELECTROLUX

ELECTROLUX ELECTRIC

ARUBA TRADING CO.

„ELITE”

JULIANA BARBERSHOP

TA OFRECE SU SERVICIO ATROBE

CISCO KID

1. Durante mainta... Leza esaki, Cisco! 3. Esey quier nren cu Duke Dakota ta tene mi di hofon... e ta usando mi pa contundi polis! Mi plan a fracasa!



JUAN EL INTREPIDO

1. Quico Kende esey nan ta? Ta bandidonan tibetano... nos ta perdi! 2. Bongo ta trata desesperadamente pa salva Tavita... 3. Pero...



DICK TRACY

1. Pero esaki ta un calle cu pasada di un banda so. Si-gui corre! 2. Corriendo duro - riba calle robez - por costa mi balente cent-sen-jor. 3. Wel, e loco ey! Direccion robez, y pasa un luz corra! E ta siguiendo nos.



RIP KIRBY

1. Con bo sabi cu ta e lugar cu nan ta scendi, Ferret? 2. Mi sa hopi cos, Kirby, y pa esey mi ta biba sin traha. 3. Nan ta acercando e lugar cu masha cuidao... 4. Ata nan ey!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Johnson... mi no sa pa queico mi tin e idea aki... pero bo ta huyendo de algo? 2. Claro cu no, sr. Callan! Quico ta haci bo pensa esey? 3. Mi no sa... bo a tuma e contrato aki asina lihé na Mexico... bo no a bay mira bo familia... bueno, bo avion ta sali dentro di 20 minuut! Mi mester bay, bon suerte! 4. Ta inutil di trata di topa cu un hende cu mi no conoce. Lo mi warda aki te ora e bolbe!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. E muchanan tambe... ne? Quico? 2. Bo ta stima mi? Ami... mi... 3. Mi a trece e carson di sali pa bo, mi a cumpré na un bartillo.



PEPITA

1. Mi ta asina cansa cu lo mi no por subi trapi pa mi hay drumi awe... Lo mi hi-za bo! 2. Oh, lo bo mester bolbe baha mi! Mi a lubida di saca e botterman di lechi! 4. Esta pret ora bo ta casa! No?



Infanteristanan Neerlandes dilanti e bapor „Groote Beer” cual ayera a pasa Corsow riba su biahe pa Nueva Guinea.

Groote Beer

a tira su anker na Westwrf

(Di nos Corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 october.— Nos a mira masha hopi solda ta camna den e cajan di Willemstad ayera y despues di a haci mas informacion nos a bin hanja tende cu esquinan tabata un unidad di infanteria cu a bin abordo di „Groote Beer” di Holland Amerika Lijn, cual vapor na cargo di gobierno neerlandes ta bai haci un viaje na Nueva Guinea.

Detencion di dos turista Mericano na Rusia

WASHINGTON, 11 october.— Ministerio mericano di asuntonan exterior a anuncia, cu el a ricibi informacion, segun cual 2 turista mericano cu a perde na Rusia desde augustus, ta wordo detene aja, pasobra nan a saca portret den vecindario di frontera checo. E 2 turistanan, Bennett di 26 anja y Kaminsky di 28 anja, a hui Rusia for di Finlandia den un auto, na juli.

Peticion di Argelia na Rusia

MOSCU, 11 october.— Prome ministro Ferhat Abbas di gobierno interino di Argelia a haci un peticion na Rusia, pa juda e pueblo argelino cu ta sufrí pa e banja su independencia. E tabata papia na un reunion di embajador tunesino na Moscu, na unda el a jega despues di a bishita Peking.

Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639

PA TUR CONSTRUCCION.

RAPIDO Y MIHOR

Dennis, de schrik van de buurt!

„Kom hier, Dennis, met die rotkop van je, dan zal ik je eens netjes knippen”.

„Bini aqui Dennis cu e comez di flasco ei di bo. I lo mi pela bo masha nechí”.

Herstel Van Levenskracht, Killeren Verjongd In 24 Uur

Het is niet langer noodig te lijden aan zwak getuigen en lichaam, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, zieklijke huid, gedruktheid en slechte slaap, omdat een Anvektunneto dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken. Deze ontdekkling, in aangevane, gemakkelijke in te nemen tablet-vorm, is beslist onschadelijk, maakt klier-operatie overbodig en geeft duizenden nieuwe kracht en jeugd. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed en kracht in uw aderen. Binnen 24 uur ziet en gevoelt ge U zelf jonger worden. Uw oogen schitteren, ge gevoelt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie. En deze verbaasingswekkende, nieuwe klieren krachterseller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika beproefd en wordt thans door apothekers verkocht met de garantie van volledige voldoening, of Uw geld terug. Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 19 tot 29 jaar jonger doen gevoelen, of U sendt eenvoudig het ledige pakje terug en krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost wel... Vi-Tabs is op de garantie levensduur en de gezondheid van de mens.

HOROSCOOP

ARIESNAN

11 Maart - 21 April

Tin bunita ohens den tur lo-que bo empeza huntu cu otro-nan. Spera bon noticia pronto.

TAURISNAN

21 April - 21 Mei

Concentra bo riba plannan cu por hiba bo asuntonan dilanti y haci bo cas atractiva.

GERMINENAN

22 Mei - 21 juni

Concentra bo riba bo cas y bo asuntonan domestico. Lo bo goza di major satisfaccion.

CANCERNAN

22 Juni - 23 Juli

Sali foi bo casa, acudi bu cu amigunan y sociedad. Busca mas tantu contactonan posible.

LEONAN

24 Juli - 23 Augustus

Tene bo plannan pa bo. Un poco reservacion por proteha bo interesnan. Cuidao cu accident.

VIRGONAN

24 Augustus - 23 September

E cuarto menguante ta paraliza tur rapidéz. Acudi bo cu asuntonan di rutina.

LIBRANAN

24 September - 23 October

Fase di luna por ta motibu cu lo bo contra cu algun adversidad den negoshi of profesion.

SCORPIONAN

24 October - 22 November

Bo plannan por experimenta tardanza bao di influencia di fase di luna. Cuidao cu bo palabra.

SAGITARIUSNAN

23 November - 21 December

Cu luna den cuarto menguante bo por contra cu un of otro descenjanjo den bo amigunan.

CAPRICORNUSNAN

22 December - 20 Januari

Den bo vida priva lo bo logra na hanja bon entendimiento cu otro-nan.

ACUARIUSNAN

21 Januari - 19 Februari

Cuarto menguante por ta motibu cu bo vitalidad ta mengua. No molestia bo culpa di mas.

PISCES

20 Februari - 20 Maart

Luna cu ta cahando ta aparece den cuarto menguante y ta debilita bo energia.